

AIM HIGH REACH WIDE EDUCATE ALL

Sonoma State University
Department of Music
2023 - 24 Concert Series



FALL 2023 CONCERTS

Tickets \$12
SSU Students Free

Box Office:
707.664-4246
tickets.sonoma.edu

SEPT 7	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
SEPT 19	7:30 PM	Beneath A Tree	Schroeder
SEPT 21	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
SEPT 27	1:00 PM	Department Repertory Recital	Schroeder
SEPT 27	7:30 PM	Symphonic Wind Ensemble and Chabot College	Weill
SEPT 28	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
SEPT 30	7:30 PM	Symphony Orchestra: Season Opener	Weill
OCT 2	7:30 PM	Concert Band & Casa Grande High School	Weill
OCT 10	7:30 PM	Faculty Recital featuring Jonathan Seiberlich	Schroeder
OCT 11	1:00 PM	Vocal Repertory Recital	Schroeder
OCT 13	2:00 PM	Scholarship Showcase	Schroeder
OCT 17	7:30 PM	Jazz Combos	Schroeder
OCT 18	7:30 PM	Jazz Orchestra	Weill
OCT 19	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
OCT 24-25	ALL DAY	2023 Sonoma Invitational Choral Festival	Schroeder
OCT 26	7:30 PM	Chamber Wind Ensemble	Schroeder
NOV 2	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
NOV 3	7:30 PM	Concert Choir and SonoVoce	Schroeder
NOV 5	ALL DAY	SSU Saxophone Day	Schroeder
NOV 8	1:00 PM	Department Repertory Recital	Schroeder
NOV 9	7:30 PM	Faculty Recital featuring Voice Faculty	Schroeder
NOV 16	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
NOV 17	7:30 PM	Brass Ensemble	Schroeder
NOV 19	2:00 PM	Symphony Orchestra	Weill
NOV 28	7:30 PM	Guitar Ensemble	Schroeder
DEC 5	7:30 PM	Music Theatre Scenes	Schroeder
DEC 6	7:30 PM	Vocal Repertory Recital	Schroeder
DEC 7	7:30 PM	Jazz Combos	Schroeder
DEC 8	7:30 PM	Chamber Music Ensembles	Schroeder
DEC 9	7:30 PM	Rock Collegium	Schroeder
DEC 10	7:00 PM	Jazz Orchestra	Weill
DEC 11	7:30 PM	Concert Band and Noma Winds	Weill
DEC 12	7:30 PM	Symphonic Wind Ensemble and Maria Carrillo HS	Weill
DEC 13	1:00 PM	Vocal Repertory Recital	Schroeder

Sonoma State University
Department of Music
Presents

Vocal Repertory Recital

Songs about Nature

From the Vocal Studios of:

M. Jane Erwin

Mark Kratz

Lee Steward

Krista Wigle

Collaborative Pianists:

Yvonne Wormer & Dan Cromeenes

Wednesday, December 13, 2023
1:00 pm
Schroeder Hall

PROGRAM

- Frühlingsglaube Franz Schubert (1797-1828)
Sam Martin, tenor
- Dream Valley Roger Quilter (1877-1953)
Kaitlyn Price, mezzo-soprano
- Beim winde Franz Schubert
Rachel Archambault, mezzo-soprano
- As is the Sea Loretta K Notareschi (b. 1979)
Joshua Lovell, baritone
- April Showers Luis Silvers (1889-1954)
Raquel Howle, mezzo-soprano
- Down by the Salley Gardens Rebecca Clarke (1886-1979)
Nora Sarault, mezzo-soprano
- Già il sole dal Gange Pietro Alessandro Gaspare Scarlatti (1660-1725)
Corwin Wilson, tenor
- Psyché Renaldo Hahn (1874-1947)
Sofia Fichera, mezzo-soprano
- The Daisies Samuel Barber (1910-1981)
John Kirk, baritone
- Le Violette Pietro Alessandro Gaspare Scarlatti
Maggie Millard, mezzo-soprano
- Will There Really Be a Morning? Ricki Ian Gordon (b. 1956)
Avery Terra, mezzo-soprano

"Heidenröslein"

Franz Schubert

Julianne Nguyen, soprano

"The Salley Gardens"

Arr. by Benjamin Britten(1913-1976)

Alexander Pletkin, tenor

"Autumn Leaves" ("*Les Feuilles Mortes*")

Joseph Kosma (1905-1969)

Brayden Simmons-Ayala, baritenor

"Everything's Coming Up Roses"
from *Gypsy*

Jule Styne (1905-1994)

Charlie Whitaker, mezzo-soprano

TEXT AND TRANSLATIONS

“Frühlingsglaube”

Die linden Lüfte sind erwacht,
Sie säuseln und
weben Tag und Nacht,
Sie schaffen an allen Enden.
O frischer Duft, o neuer Klang!
Nun, armes Herze, sei nicht bang!
Nun muss sich alles, alles
wenden.

*The soothing breezes have woken up,
They are rustling and
weaving day and night,
They are creating things everywhere.
Oh fresh fragrance, oh new sound!
Now poor heart, do not be anxious!
Now everything, everything
has to change.*

Die Welt wird
schöner mit jedem Tag,
Man weiss nicht, was
noch werden mag,
Das Blühen will nicht enden.
Es blüht das fernste, tiefste Tal:

*The world is going to become
more beautiful every day,
Nobody knows what
might still happen,
The blossoming does not want to end.
The most distant, deepest valley
is coming into blossom.*

Nun, armes Herz, vergiss der Qual!
Nun muss sich alles, alles
wenden.

*Now poor heart, forget your distress!
Now everything, everything
has to change.*

“Dream Valley”

Memory hither come
and tune your weary note
and while upon the dream
your music floats

I'll pore up on the stream
where sighing lovers dream
and fish for fancies as they pass
within the watery glass

I'll drink on the clearest stream
and hear the liguette's song
and there I'll lie and dream the day along
and when the night comes I'll go
to places fit for woe
walking along the darkened valley
with silent
Melancholy

"Beim winde"

Beim winde
Es träumen die Wolken,
Die Sterne, der Mond,
Die Bäume, die Vögel,
Die Blumen, der Strom,
Sie wiegen und schmiegen
Sich tiefer zurück,
Zur ruhigen Stätte,
Zum tauigen Bette,
Zum heimlichen Glück.
Doch Blättergesäusel
Und Wellengekräusel
Verkünden Erwachen;
Denn ewig geschwinde,
Unruhige Winde,
Sie stöhnen, sie fachen.

*By the Wind
They dream—the clouds,
stars, moon,
trees, birds,
flower and stream;
lulled, they nestle
more deeply down
to peaceful places,
dewy beds
and secret happiness.
But rustling leaves
and rippling waves
herald the awakening;
for winds,
eternally swift and restless,
moan and stir.*

Erst schmeichelnde Regung,
Dann wilde Bewegung;
Und dehrende Räume.
Verschlingen die Träume.

*First coaxing,
then wildly agitated;
dreams are engulfed
by the expanding spaces.*

Im Busen, im reinen,
Bewahre die Deinen;
Es ströme dein Blut,
Vor rasenden Stürmen
Besonnen zu schirmen
Die heilige Glut.

*Guard your dear ones
in your pure heart;
let your blood course,
that you may wisely protect
the sacred glow
from raging storms.*

"As is the Sea"

As is the sea,
Marvelous in God's hands.
Which sent her forth to sleep upon the world,
And the earth withers, the moon crumbles.
One by one the stars flutter into dust!
But the sea does not change,
And she goes forth out of hands,
And she returns into hands, God's hands!
And is with sleep.
Love, the breaking of your soul upon my lips.

"April Showers"

Life is not a highway strewn with flowers
Because it isn't raining rain you know it's raining violets
And where you see clouds upon the hills you soon will see crowds of daffodils
So keep on looking for a blue bird
And listening for his song whenever April showers come along
I have learned to smile when skies are gloomy
Smile although my hearts about to break
When I know that troubles coming to me
Here's the happy attitude I take
Though April showers may come your way
They bring the flowers, that bloom in May
So if it's raining have no regrets
Because it isn't raining rain you know it's raining violets
And where you see clouds upon the hills you soon will see crowds of daffodils
So keep on looking for a blue bird
And listening for his song when April showers come along.

"Down by the Salley Gardens"

Down by the salley gardens
my love and I did meet;
She passed the salley gardens
with little snow-white feet.
She bid me take love easy
as the leaves grow on the tree;
But I, being young and foolish,
with her would not agree.
In a field by the river
my love and I did stand,
And on my leaning shoulder
she laid her snow-white hand.
She bid me take life easy
as the grass grows on the weirs;
But I was young and foolish,
and now am full of tears.

"Già il sole dal Gange"

Già il sole dal Gange
Più chiaro sfavilla,
E terge ogni stilla
Dell'alba che piange.

Col raggio dorato
Ingemma ogni stelo,
E gli astri del cielo
Dipinge nel prato.

"Already the sun from the Ganges"

*Already the sun from the Ganges
More brightly sparkles
And dries every drop
Of the dawn, which weeps.*

*With the ray gilded
It adorns every blade
And the stars of the sky
It paints in the field.*

"Psyché"

Je suis jaloux, Psyché,
de toute la nature!
Les rayons du soleil vous
baisent trop souvent,
Vos cheveux souffrent trop
les caresses du vent,
Quand il les flatte, j'en murmure!
L'air même que vous respirez
Avec trop de plaisir passe
sur votre bouche.
Votre habit de trop près vous touche!
Et sitôt que vous soupirez
Je ne sais quoi qui m'effarouche
Craint, parmi vos soupirs,
des soupirs égarés!

*I am jealous, Psyche,
of all nature!
The sun's rays
kiss you too often,
your hair suffers too much
from the wind's caresses.
As it strokes them, I grumble!
Even the air that you breathe
passes over your mouth with
too much pleasure.
Your dress touches you too closely!
And as soon as you sigh
I know not what it is that startles me so
and fears, amidst your sighs,
some sighs for another!*

"The Daisies"

In the scented bud of the morning O,
When the windy grass went rippling far!
I saw my dear one walking slow
In the field where the daisies are.

We did not laugh, and we did not speak,
As we wandered happily to and fro,
I kissed my dear on either cheek,
In the bud of the morning, O!

A lark sang up, from the breezy land;
A lark sang down, from a cloud afar;
As she and I went, hand in hand,
In the field where the daisies are.

"Le Violette"

Rugiadose,
Odorose,
Violette graziose,
Voi vi state vergognose,
Mezzo ascose fra le foglie,
E sgridate le mie voglie,
Che son troppo ambiziose.

"The Violets"

*Dewy,
Fragrant,
Pretty violets,
You stay there shyly,
Half hidden among the leaves,
And rebuke my wishes,
Which are too ambitious*

"Will There Really be a Morning?"

Will there really be a "Morning"?
Is there such a thing as "Day"?
Could I see it from the mountains
If I were as tall as they?

Has it feet like Water lilies?
Has it feathers like a Bird?
Is it brought from famous places
Of which I have never heard?

Oh some Scholar! Oh some Sailor!
Oh some Wise Men from the skies!
Please to tell a little Pilgrim
Where the place called "Morning" lies!

Will there really be a "Morning"?
Is there such a thing as "Day"?
Could I see it from the mountains
If I were as tall as they?

Has it feet like Water lilies?
Has it feathers like a Bird?
Is it brought from famous places
Of which I have never heard?

Oh some Scholar! Oh some Sailor!
Oh some Wise Men from the skies!
Please to tell a little Pilgrim
Where the place called "Morning" lies!

"Heidenroselein"

Sah ein Knab' ein Röslein stehen,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,

Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: Ich steche dich,
Dass du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.

*A boy saw a wild rose
growing in the heather;
it was so young, and as
lovely as the morning.
He ran swiftly to look more closely,
looked on it with great joy.
Wild rose, wild rose, wild rose red,
wild rose in the heather.*

*Said the boy: I shall pluck you,
wild rose in the heather!
Said the rose: I shall prick you
so that you will always remember me.
And I will not suffer it.*

Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

*Wild rose, wild rose, wild rose red,
wild rose in the heather.*

Und der wilde Knabe brach
'S Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich
und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Musst es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

*And the impetuous boy plucked
the wild rose from the heather;
the rose defended herself
and pricked him,
but her cries of pain were to no avail;
she simply had to suffer.
Wild rose, wild rose, wild rose red,
wild rose in the heather.*

"The Salley Gardens"

Down by the salley gardens my love and I did meet;
She passed the salley gardens with little snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves grow on the tree;
But I, being young and foolish, with her would not agree.

In a field by the river my love and I did stand,
And on my leaning shoulder she laid her snow-white hand.
She bid me take life easy, as the grass grows on the weirs;
But I was young and foolish, and now am full of tears.

"Autumn Leaves" ("Les Feuilles Mortes")

The falling leaves drift by my window,
The Autumn Leaves of red and gold.
I see your lips, the summer kisses,
The sun-burned hands I used to hold.
Since you went away the days grow long,
And soon I'll hear old winter's song.
But I miss you most of all my darling,
When Autumn Leaves starts to fall

It is the song that looks like us
You did love me and I loved you
And two of us, lived together
You did love me and I loved you
But life separates those who love each other
Very gently, quietly
And the sea erases from the sand
The steps of separated lovers

*C'est une chanson qui nous ressemble
Toi tu m'aimais, et je t'aimais
Nous vivions tous les deux ensemble
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais.
Mais la vie sépare ceux qui s'aiment
Tout doucement, sans faire de bruit
Et la mer efface sur le sable
Les pas des amants désunis*

"Everything's Coming Up Roses"

I had a dream, a dream about you, baby.
It's gonna come true, baby.
They think that we're through, but baby,

You'll be swell! You'll be great!
Gonna have the whole world on the plate!
Starting here, starting now,
Honey, everything's coming up roses!

Clear the decks! Clear the tracks!
You've got nothing to do but relax.
Blow a kiss. Take a bow.
Honey, everything's coming up roses!

Now's your inning. Stand the world on it's ear!
Set it spinning! That'll be just the beginning!

Curtain up! Light the lights!
You got nothing to hit but the heights!
You'll be swell. You'll be great.
I can tell. Just you wait.
That lucky star I talk about is due!
Honey, everything's coming up roses for me and for you!

You can do it, all you need is a hand.
We can do it, Mama is gonna see to it!

Curtain up! Light the lights!
We got nothing to hit but the heights!
I can tell, wait and see.
There's the bell! Follow me!
And nothing's gonna stop us 'til we're through!
Honey, everything's coming up roses and daffodils!
Everything's coming up sunshine and Santa Claus!
Everything's gonna be bright lights and lollipops!
Everything's coming up roses for me and for you!

We want you to become a Seawolf Musician

You'll find a home here at Sonoma State University. What you can expect as a music major here at SSU is personalized attention to your individual needs as an artist. Our faculty are here to help you develop your voice as a musician, provide you with a sound foundation in musicianship, and to help guide your path toward a career in music. Each student is assigned a faculty Advisor to assist with your academic progress. You'll find the vibe here between students and between faculty is welcoming, genuine, and caring. The SSU Music Department is a dynamic environment where you can thrive.

World Class Facilities

The Green Music Center is an outstanding place to immerse yourself in music and to develop your career path as a performing artist, music educator or composer. The GMC is home to world-class concert venues, including 1400-seat Weill Hall and 250-seat Schroeder Recital Hall. The GMC features dozens of performances and masterclasses by guest artists from around the globe each year, making our campus one of the crown jewels in the CSU system.

Outstanding Faculty

Our award-winning faculty are recognized as leading artists, scholars and educators in their fields. Our instructional faculty comprise professional musicians who perform with the top professional ensembles in the Bay Area, including the San Francisco Symphony, the San Francisco Opera and Ballet, the Philharmonia Baroque Orchestra, the American Bach Soloists, the Grammy-nominated Agave Ensemble, the Santa Rosa Symphony, and Bay Area Jazz venues.

2023 - 2024 Audition Dates

- Saturday November 4
- Saturday January 27
- Saturday February 17
- Saturday March 2

Degree Programs

- Bachelor of Arts, Music
- Bachelor of Music, Composition
- Bachelor of Music, Jazz Studies
- Bachelor of Music, Vocal Performance
- Bachelor of Music, Instrumental Performance
- Bachelor of Music, Music Education (Pre-Certification), Choral Track
- Bachelor of Music, Music Education (Pre-Certification), Instrumental Track
- Bachelor of Music, Music Education (Pre-Certification), Jazz Track



**YOUR
SOUND**



**YOUR
SCHOOL**

2023 - 2024

ON-CAMPUS AUDITION DATES

November 4, 2023	February 17, 2024
January 27, 2024	March 2, 2024

DEGREE PROGRAMS:

- Bachelor of Music in Music Education (Pre-Certification)
- Bachelor of Music in Performance
- Bachelor of Music in Jazz Studies
- Bachelor of Music in Composition
- Bachelor of Arts in Music
- Minor in Music Liberal Arts
- Minor in Music Jazz Studies

CHECK US OUT



music.sonoma.edu

DEPARTMENT OF MUSIC FACULTY

FACULTY

R. Anderson Collinsworth, Department Chair,
Director of Bands, Instrumental Conducting

Jenny Bent, Director of Choral Activities,
Choral Conducting, Choral Music Education

Alexander Kahn, Director of Orchestral Activities

Doug Leibinger, Director of Jazz Studies

Thom Limbert, Composition Program

Kim Mieder, Music Education Program Coordinator

Lynne Morrow, Director of Voice, Opera
and Music Theatre Programs

John R. Palmer, Musicology and Musicianship Programs

Marilyn Thompson, Piano and Chamber Music Director

Brian S. Wilson, Music Theory Program
Director, Jewish Studies Program Director

STRINGS

Jill Rachuay Brindel, Cello

Eric Cabalo, Classical Guitar, Guitar
Ensemble, Guitar Methods

Gail Hernández Rosa, Violin

Daniel Levitan, Harp

Mark Wallace, Classical Bass

Aaron Westman, Violin & Viola

WOODWINDS

Andrew Harrison, Classical Saxophone

Kathleen Reynolds, Flute

Laura Reynolds, Oboe & English Horn

Jeff Robinson, Bassoon

Roy Zajac, Clarinet

BRASS

Daniel Gianola-Norris, Trumpet

Alicia Mastromonaco, French Horn

David Ridge, Trombone

Jonathan Seiberlich, Tuba and Euphonium

PERCUSSION AND PIANO

Jonathan Dimmock, Organ

Marilyn Thompson, Piano

Jennifer Wilsey, Percussion

VOICE

M. Jane Erwin

Mark Kratz

Lee Steward

Krista Wigle

JAZZ

Ian Carey, Trumpet

Ken Cook, Piano

Andrew Emer, Bass

Kendrick Freeman, Latin Band

Raffi Garabedian, Saxophone

Doug Leibinger, Trombone

George Marsh, Drums

Randy Vincent, Guitar

PERFORMING ENSEMBLES

Choral/Vocal

Concert Choir

Symphonic Chorus

SonoVoce

Musical Theatre and Opera Production

Instrumental

Concert Band

Symphonic Wind Ensemble

Symphony Orchestra

Brass Ensemble

Guitar Ensemble

Chamber Music Ensembles

Saxophone Quartet

Rock Collegium

Jazz

Jazz Orchestra

Latin Jazz Band

Concert Jazz Ensemble

**SONOMA
STATE**
UNIVERSITY

MUSIC

music.sonoma.edu